



# 成人 醫療輔助與 長期護理 服務

## 探究：

- 有哪些幫助和服務可供選擇。
- 如何支付長期護理的費用，包括醫療輔助福利的申請方法。
- 可供您選擇的護理設施的類型。



Aging & *Services*  
Disability

成人  
醫療輔助與  
長期護理  
服務

# 您有選擇權

**有** 不同的長期護理方案可供選擇。  
無論您馬上作決定或者打算預先計劃，您都想瞭解所有的選擇方案。  
如果您在為朋友或您的家人收集資訊，這本手冊也會有用。

此手冊為下列人士提供資訊：

- 想詳細瞭解現有哪些長期護理服務和住宿護理所可供選擇。
- 十八歲或以上，想申請醫療輔助福利來幫助支付他們的長期護理費用。

# 目錄

長期護理計畫 .....	1
為長期護理作出計畫 .....	1
商量關於長期護理的安排 .....	2
幫助您留在家中的服務計畫 .....	3
收集相關服務的資訊 .....	3
目前提供的服務 .....	4
當您不能再留在家中時 .....	8
可供選擇的住宿護理所 .....	8
可供選擇的護理設施 .....	9
尋找住宿護理所 .....	10
支付長期護理費用 .....	11
聯邦醫療保險方案 .....	11
退役軍人福利 .....	12
長期護理保險 .....	12
醫療輔助方案 .....	12
申請醫療輔助 .....	12
其他幫助服務 .....	13
財務審查 .....	14
對收入和經濟來源的限制 .....	14
財產轉移 .....	16
當您的申請獲得批准以後，會怎樣 .....	16
從您的財產中追收已支付給您的醫療輔助福利金 .....	17
您有選擇權 .....	18
更詳細地瞭解關於提供護理照顧的資訊 .....	19
索取出版物 .....	請見封底內頁

# 長期護理計畫

您的長期護理計畫好比一份路線圖。路線圖給您清晰的指引，告訴您在哪兒以及如何到達您要去的地方。制定一份長期護理「路線圖」會幫助您計劃實現生活目標的最佳路徑。

以下是幫助您開始考慮長期護理的四個步驟：

第一步：看看您今天在哪兒。

第二步：想想您明天可能會有何不同的需求。

第三步：找出有哪些現有的選擇能滿足您的需求。

第四步：採取行動，使您有所進展。

## 第一步

您的現況如何？看看您的日常生活。當您全面考慮您的生活時，要記住所有那些運轉良好的事情。花時間好好想一想，為了生活安康，您都需要些甚麼。

## 第二步

在您對自己今天的狀況有了一個清晰的瞭解後，考慮一下今後幾天、幾個月、幾年之內，您可能有何變化以及有何需要。

您應該現在就坐下來與您的親人討論您的長期護理，講明您的想法、疑問、問題和顧慮。人們常常會一再推遲這種交談，等到「日後再說」。這使得有些家庭在發生病危或其他生活危機時措手不及。在危機發生時試圖制定長期護理計畫，必然會因未充分瞭解情況而導致匆促作出欠妥的選擇和決定。





**服務**，是指那些為了幫助您而完成的任務。

**護理場所**，是指您住宿的地方。



以下是一些對討論長期護理有用的參考意見。

- 定好時間，在大家都閒下來而且無外界干擾的時候，坐下來討論長期護理問題。
- 使每個人都有機會發言，不要打斷或給予評判。
- 要理解，討論中可能會充滿感情衝動的場面。
- 要耐心，在桌面上面面俱到理清問題是需要很多時間的。
- 每個人都需要時間來考慮和處理新的資訊。不要指望一次交談就能萬事大吉。比起令人感到苦惱和困惑的激烈和急躁做法，採取許多小的步驟和交談效果反而會好一些。
- 若幫助對象是自己的親人，請記住，您祇是在提供幫助。要由當事人本人來作出決定，而不是您。

### 第三步

在完成第一和第二步後，您會對自己的狀況及對您事關重要的問題有一個清晰的概念。它還會指明，在對長期護理進行選擇時，您還需要哪些資訊。

在探索可供您選擇的長期護理時，須對兩個範疇作更多瞭解：服務項目和護理場所。

服務項目是那些為您提供幫助時所實施的實際任務。

護理場所是您住宿的地方。護理場所可以是您自己的家或者一個住宿護理所。如需瞭解關於服務的項目詳細資訊，請參閱第3頁。想瞭解關於護理場所的更多資訊，請參閱第8頁。

### 第四步

在您更充分地瞭解到您能獲得哪些幫助之前，制定長期護理計畫似乎會使人不知所措。採取一些小的步驟，使事情有所進展。一旦您熟悉相關的概念和過程，您會感到更加自如。

大多數的起始資訊要靠打電話獲得。開始的時候，會很費時間。要做好相應的計畫。

## 幫助您留在家中的服務計畫

有不同的長期護理服務計畫可幫助您留在自己家中並得到所需的照料。

### 收集相關服務的資訊

有很多服務資訊資源能幫助您得知在您居住或準備居住的地方有哪些服務計畫。

如果您認為您需要幫助來支付長期護理費用，請與您當地的家庭與社區服務處(HCS)聯絡。家庭與社區服務處地區辦事處的電話號碼列在此手冊的封底內頁上。您可以打電話給您附近的地區辦事處，他們會幫助您與離您最近的地區辦事處聯絡。

家庭與社區服務處的工作人員能幫您：

- 搞清您有哪些需求。
- 瞭解您的社區提供哪些服務。
- 確定根據您的財務和身體機能條件，您有資格獲得哪些服務。
- 安排服務。
- 後繼服務，確保您能獲得適當的良好服務。

六十歲或以上的老年人可在他們當地的耆英資訊與幫助服務處(I&A)獲得非常有用的服務資訊。耆英資訊與幫助服務處提供關於耆英服務的當地資訊。耆英資訊與幫助服務處的工作人員可與您討論關於服務費用、獲得服務的方法、表格填寫方法、以及您可能有資格獲得的福利。要尋找離您最近的服務處，可在電話簿的「耆英服務」("senior services")一欄內查找，或者上網查詢[www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm](http://www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm)。



### 備有錄影帶

備有免費錄影帶，供您直觀巡視可供選擇的不同住宿護理所。此錄影帶能使您對可供選擇的護理場所有一個更清楚的瞭解。



要看此15分鐘的錄影帶，不同選擇：您有選擇權(Options: You Have a Choice)，請打電話給您當地的家庭與社區服務處（電話號碼請見本手冊封底），與您的家庭與社區服務處個案經理聯絡，或者打免費電話1-800-422-3263，會把錄影帶寄給您。

請訪問耆英與殘障人士服務處(Aging and Disability Services Administration)的網站，網址是www.adsa.dshs.wa.gov

您當地的圖書館和互聯網也是您查詢服務資訊的非常有用的資訊來源。

如果您為一位外州的老年人尋找幫助，可使用耆英照顧指南(Eldercare Locator)，這是全國性的服務指南服務，它能為您提供幫助。請打電話1-800-677-1116，或者訪問網 [www.eldercare.gov](http://www.eldercare.gov)。

## 目前提供的服務

以下列有在您本社區目前提供的服務的名單。由於居住地區不同，可能會受某些資格條件的限制，服務項目也不盡相同。前面所示名單中的每一個機構都可幫您搞清楚在您當地有哪些服務。

### 成人日間照顧

成人日間照顧是有人看管的成人日間照顧服務，接受服務的成人之身體健康或殘障狀況尚未達到須由註冊護士或執照康復理療師護理的程度。服務項目包括：個人看顧、社會福利服務和活動、教育、日常健康監測、一般的治療活動、富有營養的飲食和小吃、根據需要對成人提供的看管和（或）保護、交通工具安排、臨時急救，以及急救護理。



## 成人日間保健

成人日間保健是有人看管的日間服務項目，除了成人日間照顧外，成人日間保健還提供專業護士熟練護理和康復治療服務。成人日間保健中心提供技能熟練的護理服務，康復治療（如理療）、職業康復治療或言語治療、簡短的心理和（或）諮詢服務，以及上面所列的所有成人日間照顧服務項目。

## 個案管理

當社會工作者或護士對您的需求做過全面評估並著手制定詳細的服務方案時，個案管理隨即開始。個案管理員協調各方的服務，跟蹤落實，並協助確保服務對象得到適當的服務。

為了使個案管理更有效，還輔之以護理服務。護理服務為社會工作者或個案管理員提供健康方面的諮詢，也可能推薦保健方面的服務。

## 對環境所作的改動

在您的家中，要作物質上的適應變動，如坡道、扶手、拓寬的門道、經改建的衛生間，或者適合醫療設備的專門系統。

## 健康檢查（適用於六十歲或以上者）

提供預防性質的健康檢測，包括全面的健康評估、有限的體檢，以及有選擇的化驗。

## 居家保健

居家保健（監測、治療、理療、用藥、鍛煉）由醫生允許，並由護士、理療師或受過培訓的助手提供服務。

## 晚期病人收容所

向晚期病人及其家庭提供醫療服務、居家照顧、社會福利服務和諮詢服務。必須得到醫生的治療安排轉介證明。

## 家用物品小修理（適用於六十歲或以上者）

對您的住宅或公寓作些修理或改動，以保證您的健康和安全。



## 護士代表



在此項服務中，由一位註冊護士負責培訓和監管一名護士助理，並由這名護士助理來為您提供日常保健服務。有受過培訓的護理助理來做某些工作，您就能在所居住的地方得到照顧。關於哪些照顧可以由護士助理代理，那些不可以，有規定限制；而且，護理助理在接受任務前，必須成功地修完一門課。

## 個人照顧服務

提供個人照顧服務（如洗浴、穿衣、如廁、行走）。

## 個人急診響應系統(PERS)

提供電子設備，能使服務對象在發生緊急情形時能得到幫助。該系統與一部電話接通；或者，服務對象也可佩戴一個「救命」按鈕。系統一旦啟動，響應中心的工作人員便會打911和（或）及時採取預先定好的措施。

## 全包耆英服務計畫(PACE)

全包耆英服務計畫的宗旨是幫助您盡可能延長留在家中接受服務的時間。全包耆英服務計畫與個人合作，來提供和協調您目前和將來所需的身體、醫療和社交上的服務。

全包耆英服務計畫的服務由多專科小組來提供。將根據您的需求，由社會工作者、醫生、理療師、護士、家庭護理服務人員、司機、營養學家和其他服務者共同工作，來提供如下服務：

- 處方藥物
- 醫療和專科治療服務
- 醫院、急診和居家護理照顧
- 住房、個人照顧和家務服務
- 成人日間保健、交通和備餐
- 視力、牙科保健和聽力方面的福利待遇



全包耆英服務計畫(PACE)的宗旨是幫助您盡可能長久地留在您自己的家中。

- 身體、職業和言語康復治療
- 耐用醫療器械
- 其他任何您可能需要的服務

當您不能再留在家中時，全包耆英服務計畫會幫您找到能滿足您需要的最佳護理設施供您選擇。您搬入護理設施之後，全包耆英服務計畫會繼續提供和協調所有您所需的服務。

截至2003年9月，祇在景縣提供全包耆英服務計畫。如果您有意詳細瞭解全包耆英服務計畫，請訪問網站<http://cms.hhs.gov/pace>或者[www.natlpaceassn.org](http://www.natlpaceassn.org)。欲知您當地是否提供全包耆英服務計畫服務，請打電話向您當地的家庭與社區服務處詢問（電話號碼請見本手冊的封底）。

### 暫居照顧

暫居照顧為功能殘障患者的照顧人員提供輪休機會。暫居服務可透過家庭照顧者支持計畫(FCSP)、家庭保健機構、成人家庭之家、膳宿之家、成人日間照顧、護理設施，或者家人、朋友和義工來安排提供。

### 耆英中心

這是社區設施，老年人可在耆英中心聚會、共同進餐、得到服務和參加娛樂活動。

### 自我指導照顧

患有某種功能殘障的成人住在他（她）自己家中時，可以指導和管理一個取報酬的助手，來幫助完成該名成人因患有功能殘障而無法親自完成的這些保健照顧工作。自我指導照顧工作的例子包括：服藥、協助排便、膀胱導尿和傷口護理。自我指導照顧支持個人的自主性和選擇性，通常能讓服務對象更長久地留在家中。

### 老年人的飲食（適用於六十歲或以上者）

營養食物的供應和其他的營養服務在集體護理設施內提供，或者送到那些無法出門的人家中。



### 家庭護理者支持計畫

家庭護理者支持計畫(FCSP)為那些照顧患有功能殘障成人的家庭和其他無報酬護理者提供支持服務。家庭護理者支持計畫提供專門的資訊，幫助獲得服務、護理者培訓、支持小組和暫居照顧。

有些合格規定和服務根據地區不同而異。請聯絡您當地的「耆英地區服務處」(AAA)，以獲取更多資訊。可在電話簿的「耆英服務」("Senior Services")一欄下，或在網站[www.adsa.dshs.wa.gov/resources/aaa.htm](http://www.adsa.dshs.wa.gov/resources/aaa.htm)查到當地耆英地區服務處的電話號碼，也可打電話詢問1-800-422-3263。



## 交通

為服務對象接受社會服務、醫療服務、飲食服務，或參加耆英中心活動、購物、娛樂活動提供往返交通便利。

## 義工家務服務

義工幫助做家務、購物、搬家、家中的小修理、庭院修整、個人照顧以及交通服務等。

# 當您不能再留在家中時

欲知關於選擇成人家庭之家或食宿之家護理服務的更多資訊，可索取「成人家庭之家或食宿之家護理服務選擇指南」(Guide to Choosing Care

In an Adult Family Home or Boarding Home) DSHS 22-707x。請閱封底頁關於索取出版物的說明，或者訪問網站：[www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov)

如果您不能再留在家中接受照顧，住宿護理所也許能更好地滿足您在身體、醫療和社交方面的需求。以下是一些關於可供選擇的住宿護理所的資訊。

## 成人家庭之家

成人家庭之家是位於鄰居區的住戶式設施，由華盛頓州頒發執照，允許照顧兩位至六位成人。成人家庭之家提供寄宿、伙食、洗衣和組織社交活動或外出活動。他們還提供必要的看管，協助個人照顧（如穿衣、洗浴等等），並幫助服藥。有些成人家庭之家還提供護理，或者專門服務於那些有精神健康問題、發育殘障或癡呆的成人。

## 膳宿之家

膳宿之家是較大的設施，由華盛頓州發給執照，照顧七位或多個成人。膳宿之家提供寄宿、伙食、個人幫助和一般的對寄宿者的管理。有些提供有限的護理，或者可能專門服務於那些有精神健康問題、發育殘障或癡呆的成人。

為得到州府資助的客戶提供照顧服務的膳宿之家可分為以下幾類。這些分類告訴您某個膳宿之家可為您提供哪些服務項目，因此有助於您進行選擇。



## 成人住宿護理所

成人住宿護理所(ARC)的服務項目包括：寄宿、伙食、對寄宿者的一般管理和個人照顧方面的幫助。

## 強化型成人住宿護理所

強化型成人住宿護理所(EARC)的服務項目包括成人住宿護理所合同（請見上文）中提供的所有服務項目，再加上有限的護理服務。

## 輔助居住

輔助居住(AL)的服務項目包括強化型成人住宿護理所（請見上文）合同中提供的所有服務項目，而且為居住人提供帶有私人浴室和廚房的公寓式房間。

## 護理設施（住戶型）

護理設施提供受24小時監測的護理照顧、個人照顧、理療、營養管理、有組織的活動、社會服務、住宿、伙食和洗衣服務。護理設施還提供短期康復服務。

## 可供選擇的護理設施照顧服務

住宿護理所和服務的發展擴大了服務選擇範圍。今天，人們如何使用它們，已非一成不變。住進一個護理設施，不再意味著您須永遠呆在那兒。人們也會為康復或短期強化護理照顧而去護理設施。通常，他們的身體狀況會得到改善，或者決定回家並繼續在家裡得到照顧服務。

當醫生探討可能需要護理照顧時，您馬上就要留意各種可能的選擇。應根據您的具體情況，與醫院的出院安排人員、護理單位的出院安排人員、您當地的耆英資訊與幫助服務處或者您的家庭與社區服務處個案管理人員商量決定。

如果住在住宿護理所的人需要幫助來**解決護理或服務問題**，請打電話給本州長期護理調查監督部，免費電話號碼是1-800-562-6028。

如果您關切成人遭到**虐待或忽視遺棄**的問題，請閱本手冊封底內頁上提供的詳細資訊。





## 護理設施個案管理

如果您符合資格獲得醫療輔助福利，家庭與社區服務處的社會工作者或護士會與您共同評估您對健康照顧的需求，並制定一項服務計畫，使您能夠回家（或者去一個成人之家或膳宿之家）接受服務。

## 收入豁免

如果您有可能在六個月內回家，則您可以保留您的部份收入來保留您的私宅或公寓。您的醫生必須證明您有可能回家。

## 出院津貼

一次性的出院津貼可幫您支付押金，並可用於您住入護理之家後的家務管理。若需更多資訊，請聯絡您當地的家庭與社區服務處（電話號碼請見本手冊的封底），或者您的家庭與社區服務處個案管理員（若您已有一位個案管理員）。

## 尋找一個住宿護理所

若要在您本縣尋找一個住宿護理所，可以：

- 訪問網站[www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov)。華盛頓州的成人家庭之家、食宿之家和護理設施的名稱、地址和電話都列在網上。
- 若您有傳真機，請撥1-800-372-0186。撥通後請按照方法說明去做，資訊便會傳真給您。
- 去您當地的家庭與社區服務處詢問。
- 與當地的耆英資訊與幫助服務處聯絡。
- 打電話與耆英照顧指南(Eldercare Locator)聯絡，電話號碼是1-800-677-1116，或者訪問網站[www.eldercare.gov](http://www.eldercare.gov)。

## 支付長期護理費用

您關心的另一個問題可能是，如何支付長期護理費用？許多人自己支付長期護理服務費用。對那些因收入或其他原因而符合資格的人，也提供一些資助計畫幫助他們支付全部或部份費用。

### 聯邦醫療保險方案（Medicare）

聯邦醫療保險方案是由聯邦資助的健康保險計畫，適用於65歲以上的老人、某些65歲以的殘障患者和永久喪失腎功能的任何年齡的人。它支付許多健康照顧的費用，但並不支付全部費用。

聯邦醫療保險方案對它所支付的範圍和時間長度有些限制。聯邦醫療保險方案祇支付醫療上「合理的和必要的」照顧服務，而不支付監護性的照顧（例如幫助您洗浴、穿衣等個人照顧服務等等）。

您可以向社會安全局辦事處要一份申請表格並詢問關於此項計畫的詳細資訊。您可在電話簿的“United States”（「聯邦政府」）一欄或者[www.ssa.gov](http://www.ssa.gov)網站上，找到電話號碼。

您也可打電話給全州健康保險福利顧問（SHIBA）得到免費幫助。全州健康保險福利顧問的義工受過州保險部工作人員的培訓，能在廣泛的健康保險選擇和相關問題上為客戶提供知識和參考意見。他們所提供的服務公正無偏而且完全免費。要找到您附近的全州健康保險福利顧問的義工，請電詢1-800-397-4422，或者訪問網站[www.insurance.wa.gov/shibahelpline.htm](http://www.insurance.wa.gov/shibahelpline.htm)。您還可以找到提供給客戶的各種有用的出版物。

醫療輔助方案(MedicAID)和聯邦醫療保險方案(MedicARE)是不同的：

- 聯邦醫療保險方案(MedicARE)沒有收入和財力的條件要求。
- 醫療輔助方案(MedicAID)要求收入和財力合格才能獲得福利。





## 退役軍人福利

若您是戰爭時期的退役軍人或幸存配偶（在退役軍人死亡前已建立婚姻關係），則您可能有資格經由退役軍人事務部(VA)獲得一份健康保險撫恤金或長期照顧福利。另外，退役軍人若在服役期間戰亡或者死於與服役相關的殘障，他們所贍養的父母可能可能有資格獲得退役軍人事務服務計畫的家屬補償金。

若您與退役軍人有任何關係，請打電話給退役軍人事務部以便獲取更多資訊。免費電話號碼是1-800-562-2308。

## 長期護理保險

有些人已購買支付護理照顧費用的長期護理保險。請仔細查閱您的保險規定條文，搞清它的支付範圍。要獲取更多資訊，可打電話給全州健康保險福利顧問（聯絡電話號碼見前）。

## 醫療輔助方案（Medicaid）

醫療輔助福利是用州和聯邦的資金來支付您醫療服務費用的計畫方案。它適用於收入有限和其他經濟來源（如存款和資產）有限的人。醫療輔助福利可支付您在您自己的家中或住宿護理所的醫療服務費用；住宿護理所包括成人家庭之家、與社會福利服務部簽有合同的寄宿之家，或者護理設施。

## 申請醫療輔助福利

若您已18歲或以上，您自己或者您的代表都可以經由您當地的家庭與社區服務處(HCS)申請醫療輔助福利。本手冊的封底列有家庭與社區服務處的免費電話號碼和地區辦事處的電話號碼。您可打電話詢問您當地的家庭與社區服務處的電話號碼和地址。也可上網[www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov)取得這一資訊。

打電話或親自到訪家庭與社區服務處。告訴他們您需要一份申請表格以便申請醫療輔助福利來支付長期護理服務的費用。申請表格可以：

- 郵寄給您；
- 從家庭與社區服務處領取；
- 從國際電腦網站上下載並列印，網址是：  
[www.wa.gov/dshs/dshsforms/forms/14.001PDF](http://www.wa.gov/dshs/dshsforms/forms/14.001PDF)。

申請過程包括三個主要部份：

- 填寫申請表格；
- 財務審查，以便決定您在財務上是否符合資格；
- 評估您個人照顧的需要，以便確定您身體功能是否使您有資格獲得服務。

申請表格填寫好以後，請交回。根據申請表格上的方法說明回答所有的問題。若您需要幫助填寫表格，請聯絡您當地的家庭與社區服務處或者當地的耆英資訊與幫助服務處(I&A)。

需您要提供的資訊包括：

- 社會安全號碼
- 身份證明
- 收入證明
- 經濟來源證明文件（如銀行賬戶報告單、房地產稅報告單、人壽保險）
- 移民或僑居文件

### 其他幫助服務

如果您的母語不是英語，或者您有精神上、身體上、聽力或視力問題，使您在申請過程中產生理解上的困難，您可以要求家庭與社區服務處的工作人員給予進一步的幫助。可提供的便利條件包括（但不限於）：盲文資料、書面翻譯資料或電腦磁碟資料、大號字體印刷資料、使用助聽設備、聾啞人士TTY專線，或者一位合格/有證書的譯員或講讀員。



如果您是為他人申請，務必請申請人在委托書上簽名，授權您在申請過程中作他們的代表。

要準備回答關於申請人的個人和財務狀況的問題。

不要怕提問題。把回答都寫下來，便於您以後能記住所有內容。寫下與您交談者的名字，以備以後再次與他們交談。

家庭與社區服務處/社會福利服務部的僱員可以解釋那些規定，但不得就您個人的、財務的或法律的提出諮詢意見。如果您需要幫助來作決定的話，他們會推薦您去諮詢精通醫療輔助福利條款的律師。

您當地的資訊與幫助服務處會幫您找到法律幫助。他們的電話號碼列在電話簿“Senior Citizens”（老年公民）或“Disabled Persons”（殘障人士）欄下。也可在網站上查詢 [www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm](http://www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm)。

### 財務審查

作為您申請過程的一部份，您還將與家庭與社區服務處的一位財務服務專家交談。屆時，您可更具體地解釋您在申請表格上所作的回答。本手冊的下面幾頁將為您介紹更多的資訊，涉及對收入和經濟來源方面的條件限制。財務服務專家將與您一起審閱這些條件限制。

若您在當面交談、郵件或電話中未能提供全部必要的資訊，您將會收到一封信，告訴您需要提供哪些資料，以及何時需要。您應在所規定的日期之前，向財務服務專家提供這些資料。如果您需要更多的時間或協助來獲得這些資料，應告知您的財務服務專家。

### 評估您對照顧服務的需求

在您申請福利的過程中，將會有一位社會工作者或護士到訪您的居所。社會工作者將與您一起確定您對照顧服務有哪些需求，以及您有資格獲得哪些服務。這一過程稱為評估，其作用是確定您在身體功能方面是否符合獲得服務的資格。

### 對收入和經濟來源的限制

要獲得醫療輔助福利來支付您在自己家中或住宿護理所的長期護理費用，您必須符合對收入和財力的不同要求。

確定您所選的服務提供者願意接受來自醫療輔助方案的付款。大多數住宿護理所都接受醫療輔助方案的付款，但也有一些不接受。如果您在考慮某個住宿護理所，應問清他們是否接受醫療輔助方案的付款。

對收入和財力的限制條件由法律來規定，並且每年變化。家庭與社區服務處會有最新的資訊。

## 收入

由於每個人所需的服務、其生活的狀況和婚姻狀況不同，醫療輔助福利對收入的限制條件也會因人而異。

如果您獲得醫療輔助福利來支付對您的照顧費用，您可能還須用您收入的一部份來支付這一服務的費用。這稱為「參與」。您參與的份額取決於您得到的服務、您的婚姻狀況和您的收入。

您可支配的收入中一部份可以劃為「配偶津貼」。配偶津貼用來把您配偶的收入水平提升到聯邦政府的規定標準。您可支配的收入中一部份還可以算為贍養您的親屬之贍養費。獲得配偶津貼，取決於服務計畫、您所需的服務和您的生活狀況。

如果您居住在家中，您可支配的收入中一部份可留下用於持家費用（如房租、電話和水電費、房地產稅）和個人所需。如果您住在住宿護理所，則您可留有一些收入用於個人所需。

如果您是短期住宿在護理設施，您可能可以多留一些收入，用於您回家後所需的持家費用。在申請時，應詢問關於「持家費用豁免」的資訊。

## 經濟來源

經濟來源包括：錢、資產或可用於支付您的照顧費用的財產。您必須申報您所有的經濟來源。在確定您是否符合條件獲得醫療輔助福利時，將考慮您夫婦雙方所有的經濟來源。例如：現金、銀行存款、股票和債券、退休計畫、信托金、人壽保險規定、銷售合同、汽車和土地等。

用您收入中的一部份來支付您的護理費用。這稱為「參與」。



**您確實需要護理之家的照顧服務嗎？**

若有適當的協助，您可能不需要去護理之家。在您住入護理之家前，應與家庭與社區服務處的一位社會工作者或護士會面，他們會與您討論、評估您的需要，並幫助您作出最佳選擇。

某些「豁免」的經濟來源沒有計入經濟來源的限制範圍中。豁免的經濟來源可包括您的住房、家用物品和個人財物、某些房產出售合同、汽車、價值不超過1,500美元的人壽保險、喪葬土地和絕大多數預付的喪葬計畫。

對經濟來源之限制取決於您的婚姻狀況和其他因素，不盡相同。在您申請時，務必問清。

### 財產轉移

根據州和聯邦法律，本州必須審查在您申請醫療輔助福利之日以前的財產轉移情況。

本州追溯60個月以來轉移到信託金的財產，和36個月以來轉移到其他方面的財產。如果您未獲得此財產的公平市場價格，在轉移財產後的一段時期內，您可能不符合資格取得醫療輔助福利。

您可以將您的房子轉給以下人士，而不會受罰：

- 配偶；
- 兄弟姊妹，其對此房產的淨利潤佔有份額，並在醫療輔助福利資格批准日前至少在該處居住一年時間（在時間上須與資格批准日緊相連）；
- 受撫養的子女，須為21歲以下；
- 失明或患有殘障的子女；或者
- 成年子女，其在過去兩年中與您住在一起，並提供照顧使您能留在家中。

當您的申請獲得批准以後，會怎樣

如果您的申請獲得批准，您會收到一封信，告知您的醫療輔助福利申請已獲批准。您可能收到兩封信，一封來自您的財務服務專家，另一封來自您的社會工作者。

來信會告訴您，您收入中可留取多少作為您的個人需要、配偶生活費、持家費、醫療保險費和那些醫療輔助福利不予支付的必要的醫療費用。

聯邦法律規定，以某些贈禮或財產轉移來使自己符合醫療輔助福利的資格條件會受到處罰。本州法律對收到轉移的財物而償付不足者也有某些處罰條款。

信中還會告訴您，您需要付給您的服務者多少金額，作為您對護理照顧的「參與」費用。您必須支付這些「參與」費用。

如果您符合獲得醫療輔助福利的資格，每個月的第一天您便會收到一張醫療輔助福利卡。它支付醫療輔助覆蓋的醫療服務，如處方藥物和醫生診費。它還支付那些非由護理設施或住宿護理所提供的醫療服務。

社會福利服務部會至少每年一次審核您獲取此項福利的資格標準。

### 從您的財產中追收已支付給您的醫療輔助福利金

根據法律，對於由社會福利服務部支付的某些長期護理福利和醫療服務的費用，在獲益者死亡之前，須由州府追收（或向州府追付）。追收款來自醫療輔助福利受益人的財產（在死亡時擁有的或有份額的資產）。這稱為「財產追收」。

華盛頓州將追收它對長期護理服務費的支付款，包括受益人從55歲起開始獲得的長期護理服務，如下所列：

- 護理設施服務；
- 社區安置選擇計畫登記系統（COPES）；
- 醫療亟需的住宿護理服務（MNRW）；
- 醫療輔助方案之個人照顧服務；
- 成人日間保健；和
- 私人值班護士。

華盛頓州將追收它對州府資助的長期護理服務費的支付款，包括受益人在任何年齡所獲得的長期護理服務，如下所列：

- 家務服務；
- 成人家庭之家；和
- 成人住宿照顧。

華盛頓州還將追收它對長期護理服務期間的其他醫療服務費的支付款。



## 由住宿護理設施保管的住宿者之個人資金

如果住宿護理所保管有任何已故去的住宿者之私人資金，此資金必須在45天內交給：

- 處理該名住宿者財產的個人或遺囑驗證司法部門
- 或者
- 財務追繳辦公室。該辦公室可能從中提出款項來支付喪葬費用。

對財產的追收僅限於受益人在死亡時擁有的或有份額的資產，而不適用於完全由受益人之配偶或子女擁有的財產。在以下情形下，州府不會著手追收它對服務費的付款：在醫療輔助福利受益人死亡以前，在其配偶去世之以前，或者受益人的子女不滿21歲、失明或患有殘障。保護受撫養後裔的「困苦保護條款」適用於此。

歷年來，曾有過各種各樣的豁免法規。社會福利服務部將按照受益人獲得福利時實施的財產追收法辦理。

社會福利服務部可能會對已故受益人財產中的任何資產提出留置權或提出索償要求。在對不動產提出留置權前，社會福利服務部將發通知給財產的私人代表或其他任何具有產權資格的所有者，給予聽證的機會。

欲知更多資訊，可向有醫療輔助法規經驗的律師社會福利服務部可能會。也可聯絡「協調法律教育、顧問和推薦介紹服務」，免費電話號碼是1-800-201-1014。他們有個英語和西班牙語網站[www.nwjustice.org](http://www.nwjustice.org)。

## 您有選擇權

本手冊提供相關資訊，幫助您搞清您對長期護理的需求、可供選擇的服務計畫和住宿護理所和支付長期護理費用的各種方法。

通讀本手冊是一個良好的開端。現在您知道了，有許多的人、組織和資源都能夠幫助您。



## 如需詳細瞭解……

關於提供照顧服務和長期護理方面的主題，請訪問網站：

[www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov)



查詢：

- 相關照顧服務和長期護理主題的免費說明和手冊。
- 關於家庭護理者支持項目的更多資訊。
- 當地耆英服務辦公室的電話號碼和地址。
- 各縣成人家庭之家、食宿之家或護理之家一覽表。
- 關於長期護理的常見問題與解答。

## 我們共同努力反對 「虐待成人」

虐待虛弱無助的成人（那些需要他人幫助照料的成人）之行為隨時隨地都可能發生。若發生對虛弱無助的成人之虐待、忽視、剝削或遺棄行為，社會福利服務部將在接到指控後進行調查。

如果您本人或者您認識的任何人發生以下情形，請打電話舉報，電話號碼列在下面：

- 未受到適當的照顧
- 身體或精神上受到傷害
- 受到了任何名目的財務剝削

如果您懷疑有虐待、忽視遺棄或剝削虛弱無助的成人的情形：

請打社會福利服務部的  
免費電話



# 索取出版物

您可經由印刷部(DOP)總店索取此手冊和其他出版物。請查訪DOP的網站：

[www.prt.wa.gov](http://www.prt.wa.gov)



也可用以下方式索取：

- 電子郵件：[fulfillment@prt.wa.gov](mailto:fulfillment@prt.wa.gov)
- 電話：(360) 570-5024
- 傳真：(360) 586-8831

使用電子郵件、電話或傳真索取出版物時，請務必說明：出版物的名字、出版號碼(DSHS 22-xxx)、聯絡人姓名和郵寄地址。

社會福利服務部的政策強調：在本機構及其合同機構內禁止因種族、膚色、原國藉、性別、年齡、宗教、信仰、婚姻狀況、殘障、退役身份或越戰退役身份，或者存在身心或感覺方面的殘障，而對任何人進行歧視。

Carole Huff攝影

